



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام الحوكمة المؤسسية لشركات التأمين
CORPORATE GOVERNANCE REGULATION
FOR INSURANCE COMPANIES

المحتويات
CONTENTS

Subject	الصفحة Page	الموضوع
Introduction	4	مقدمة
Objective	5	الهدف
Scope of Application	6	نطاق التطبيق
Article (1) Definitions	7	تعريفات المادة (1)
Article (2) Corporate Governance Framework	13	إطار الحوكمة المؤسسية المادة (2)
Article (3) Oversight and Management Responsibilities	15	مسؤوليات الإدارة والإشراف المادة (3)
Article (4) Corporate Culture, Business Objectives and Strategies	17	الثقافة المؤسسية وأهداف واستراتيجيات الأعمال المادة (4)
Article (5) Structure and Governance of the Board	18	هيكل وحوكمة المجلس المادة (5)
Article (6) Duties of Individual Board Members	22	الواجبات الفردية لأعضاء المجلس المادة (6)
Article (7) Duties Related to Risk Management and Internal Controls	23	الواجبات المتعلقة بإدارة المخاطر والضوابط الداخلية المادة (7)
Article (8) Duties Related to Compensation	24	الواجبات المتعلقة بالمكافآت المادة (8)
Article (9) Financial Reporting and External Audit	25	رفع التقارير المالية والتدقيق الخارجي المادة (9)
Article (10) Communications	26	الاتصال المادة (10)
Article (11) Duties of Senior Management	27	واجبات الإدارة العليا المادة (11)
Article (12) Takaful Insurance	29	التأمين التكافلي المادة (12)
Article (13) The General Assembly	29	الجمعية العمومية المادة (13)
Article (14) Enforcement and Sanctions	31	الإنفاذ والجزاءات المادة (14)
Article (15) Interpretation of Regulation	31	تفسير النظام المادة (15)
Article (16) Publication and Application	31	النشر والتطبيق المادة (16)

Circular No: 24/ 2022

Date: 29/09/2022

To: All Insurance Companies

تعميم رقم: 24/ 2022

التاريخ: 2022/09/29

إلى: كافة شركات التأمين

Subject: Corporate Governance Regulation for Insurance Companies

الموضوع: نظام الحوكمة المؤسسية لشركات التأمين

The Board of Directors,

مجلس الإدارة؛

Having perused Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities and the amendments thereof;

بعد الاطلاع على المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته؛

Federal Law No. (6) of 2007 Concerning the Organization of Insurance Operations, the amendments thereof and its Executive Regulations;

وعلى القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم أعمال التأمين وتعديلاته، ولائحته التنفيذية؛

Insurance Authority Board of Directors' Decision number (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance Companies and Insurance Authority Board of Directors' Decision number (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies;

قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي؛

Insurance Authority's Board of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, information and Supervisory Reports;

قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 في شأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهن المرتبطة به؛

The Insurance Authority's Board of Directors' Resolution No (4) of 2010 Concerning the Takaful Insurance Regulations;

قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (4) لسنة 2010 في شأن نظام التأمين التكافلي.

Cabinet Resolution No. (42) of 2009 Concerning Insurance Company Minimum Capital Regulation, as amended;

قرار مجلس الوزراء رقم (42) لسنة 2009 بشأن نظام الحد الأدنى لرأس مال شركات التأمين وتعديلاته؛

And, based on the recommendation of the Governor and the approval of the Board of Directors;

وبناء على توصية المحافظ وموافقة مجلس الإدارة؛

Has resolved,

قرر:

Introduction

The Central Bank seeks to promote the effective and efficient development and functioning of the insurance sector. To this end, Companies are required to implement comprehensive corporate governance frameworks to ensure their resiliency and enhance overall financial stability. In particular, Companies and Groups must have robust corporate governance policies and processes covering, but not limited to, strategy, organizational structure, the control environment, risk management responsibilities and compensation of Boards and Staff.

In implementing this Regulation and the accompanying Standards, the Central Bank's goal is to ensure that Companies' approaches to corporate governance are in line with leading international standards. The Central Bank expects that each Company will establish and implement a corporate governance framework, which provides for sound and prudent management and oversight of its business and adequately recognizes and protects the interests of policyholders.

This Regulation and the accompanying Standards establish the overarching prudential framework for corporate governance. Regulatory requirements for selected governance areas such as risk management, internal controls, compliance, outsourcing and financial reporting are established in separate Central Bank Regulations and Standards.

This Regulation and the accompanying Standards are issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the Central Bank Law.

This Regulation and the accompanying Standards supplement Federal Law No. (6) of 2007 On the Organization of Insurance Operations, the amendments thereof and its Executive Regulations, the Insurance Authority's Board of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, information and Supervisory Reports, the Insurance Authority Board of Directors' Decision number (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance

يسعى المصرف المركزي إلى تعزيز التطوير الفعال والتحقق من كفاءة قطاع التأمين. وتحقيقاً لهذه الغاية، يتعين على الشركات تطبيق أطر شامله للحوكمة المؤسسية لضمان مرونتها وتعزيز الاستقرار المالي الكلي. وبوجه خاص، يجب أن يكون لدى الشركات والمجموعات سياسات وإجراءات حوكمة مؤسسية راسخة، تغطي، على سبيل المثال لا الحصر، الاستراتيجية والهيكل التنظيمي وبيئة الضوابط والواجبات الخاصة بإدارة المخاطر ومكافآت أعضاء مجلس الإدارة والموظفين.

ويهدف المصرف المركزي، من خلال تطبيق هذا النظام والمعايير المرفقة به، إلى التحقق من أن منهجية الحوكمة المؤسسية للشركات تتوافق مع المعايير والممارسات الدولية الرائدة. ويتوقع المصرف المركزي أن تقوم كل شركة بإعداد وتنفيذ إطار حوكمة يمكنها من إدارة ومراقبة أعمالها على نحو احترافي وفعال، بالإضافة إلى تمكينها من التعرف الكافي على حقوق المؤمن لهم وحمايتهم.

يحدد هذا النظام والمعايير المرفقة به الإطار الاحترازي الشامل لإدارة حوكمة الشركات. وقد تم تحديد واعتماد متطلبات رقابية متعلقة بمجالات حوكمة مختارة، مثل إدارة المخاطر، والضوابط الداخلية، والامتثال، والتعهد، ورفع التقارير المالية في أنظمة أخرى منفصلة، أصدرها المصرف المركزي مصحوبة بالمعايير ذات الصلة.

وقد تم إصدار هذا النظام والمعايير المصاحبة له، عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب أحكام قانون المصرف المركزي.

يعتبر هذا النظام والمعايير المرفقة به مكماً لما ورد في القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم عمليات التأمين، وتعديلاته ولائحته التنفيذية، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 بشأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهن المرتبطة به، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين، وقرار مجلس

Companies, the Insurance Authority Board of Directors' Decision number (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies, and The Insurance Authority's Board of Directors Resolution No (4) of 2010 Concerning the Takaful Insurance Regulations. Additional requirements may be imposed pursuant to decisions to be issued by the Central Bank in this regard.

Objective

The objective of this Regulation is to establish the minimum acceptable standards for Companies' approach to Corporate Governance, with a view to:

- i. Ensuring the soundness of the Companies; and;
- ii. Contributing to financial stability and policyholder protection.

The accompanying Standards supplement the Regulation to elaborate on the supervisory expectations of the Central Bank with respect to Corporate Governance for Companies.

The Company's Board is in control of the Company and accordingly ultimately responsible for the Company's Corporate Governance. Since each Company may comply with elements of the minimum requirements of the Regulation and Standards in a different way, the onus is on the Board to demonstrate to the Central Bank that it has implemented a comprehensive approach to Corporate Governance and has met the requirements of the Regulation and Standards. Companies are encouraged to adopt leading practices that exceed the minimum requirements of the Regulation and Standards.

إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (4) لسنة 2010 في شأن نظام التأمين التكافلي. للمصرف المركزي تحديد متطلبات إضافية بموجب قرارات يصدرها في هذا الشأن.

الهدف

يهدف هذا النظام إلى وضع الحد الأدنى المقبول من المعايير الواجب اتباعها من قبل الشركات والخاصة بالحوكمة المؤسسية، وذلك بهدف:

- أ. التحقق من سلامة أوضاع الشركات؛ و
- ب. المساهمة في تعزيز الاستقرار المالي وحماية حقوق المؤمن لهم.

تعتبر المعايير المرفقة بهذا النظام جزءاً لا يتجزأ منه، وتوضح بشكل مفصل التوقعات الرقابية للمصرف المركزي فيما يتعلق بالحوكمة المؤسسية للشركات.

مجلس إدارة الشركة هو المسيطر على الشركة وبالتالي هو المسؤول عن الحوكمة المؤسسية للشركة. وحيث أن كل شركة تختلف طريقة تطبيقها لعناصر الحد الأدنى من متطلبات هذا النظام والمعايير المرفقة به، فإن مسؤولية إثبات تطبيق منهجيات الحوكمة المؤسسية الشاملة والانسجام مع أحكام هذا النظام والمعايير المرفقة به تقع على عاتق مجلس الإدارة، وعلى مجلس إدارة الشركة تحفيز الشركة على اعتماد ممارسات رائدة تتجاوز الحد الأدنى من متطلبات هذا النظام والمعايير.

Scope of Application

This Regulation and the accompanying Standards apply to all Companies. Companies established in the UAE with Group relationships including Subsidiaries, Affiliates, or international branches, must ensure that the Regulation and Standards are adhered to on a solo and Group-wide basis.

The Central Bank will apply the principle of proportionality in the enforcement of the Regulation and Standards, whereby smaller Companies may demonstrate to the Central Bank that the objectives are met without necessarily addressing all of the specifics cited therein. The Central Bank will decide on the extent to which a Company is expected to meet the requirements.

Branches of foreign Companies licensed to operate in the State must adhere to this Regulation and Standards, or establish equivalent arrangements so as to ensure regulatory comparability and consistency, with the exception of Article (5) of this Regulation. Branches of foreign Companies must establish local governance structures that meet the objectives of Articles (2), (3) and (4) of this Regulation.

The requirements established within the Regulation and the accompanying Standards are in addition to the provisions relating to Public Joint Stock Companies in the Federal Law No. 32 of 2021 on Commercial Companies (the "Commercial Companies Law"), and the Chairman of Authority's Board of Directors' Resolution No. (3/Chairman) of 2020 Concerning approval of the Public Joint Stock Companies' Governance Guide ("SCA Regulation") or their amendments. In the event of contradiction with any provisions of the SCA Regulation, the requirements of the Central Bank's Regulation and Standards shall prevail.

The Regulation and Standards are equally enforceable and must be complied with.

نطاق التطبيق

ينطبق هذا النظام والمعايير المرفقة به على كافة الشركات. ويجب على الشركات المؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة والتي لها علاقات كمجموعة، بما في ذلك أي شركات تابعة أو شركات شقيقة أو فروع دولية، أن تتحقق من الالتزام بهذا النظام والمعايير المرفقة به، من جانب كل كيان على حدة، وعلى مستوى المجموعة ككل.

سيطبق المصرف المركزي مبدأ التناسبية في تنفيذ هذا النظام والمعايير المرفقة به، ويقع على عاتق الشركات الصغيرة أن تثبت للمصرف المركزي تحقق الأهداف المحددة دون الحاجة إلى التعامل مع كافة التفاصيل المنصوص عليها في هذا النظام. يقرر المصرف المركزي مدى الانسجام المطلوب من الشركة مع أحكام هذا النظام.

يجب على فروع الشركات الأجنبية المرخص لها بالعمل في الدولة الالتزام بأحكام هذا النظام والمعايير المرفقة به أو وضع ترتيبات مساوية وذلك لضمان المقارنة الرقابية والاتساق، وذلك باستثناء المادة (5) من هذا النظام. ويتعين على فروع الشركات الأجنبية أن تنشئ هياكل حوكمة محلية تحقق أهداف المواد (2) و (3) و (4) من هذا النظام.

تأتي المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام والمعايير المرفقة به كتكملة للأحكام المتعلقة بشركات المساهمة العامة الواردة في القانون الاتحادي رقم 32 لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية ("قانون الشركات التجارية")، وقرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (3) لعام 2020 بشأن الموافقة على دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة ("نظام هيئة الأوراق المالية والسلع") وأي تعديلات عليها. وفي حال وجود تعارض مع أي من أحكام قرار هيئة الأوراق المالية والسلع، تكون متطلبات نظام ومعايير المصرف المركزي هي السائدة.

إن هذا النظام والمعايير المرفقة به واجبي النفاذ على قدم المساواة، ويجب التقيد بالأحكام الواردة بهما.

Article (1): DEFINITIONS

المادة (1): تعريفات

The following terms shall have the meaning assigned to them below for the purposes of this Regulation:

لأغراض هذا النظام، يكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة قرين كل منها:

1. **Affiliate:** An entity that, directly or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with another entity. The term control as used herein shall mean the holding, directly or indirectly, of voting rights in another entity, or of the power to direct or cause the direction of the management of another entity. **شركة شقيقة:** كيان يكون، بصورة مباشرة أو غير مباشرة مسيطراً أو مسيطر عليه أو تحت سيطرة مشتركة مع كيان آخر. ويعني مصطلح السيطرة المستخدم هنا الامتلاك المباشر أو غير المباشر لحقوق التصويت في كيان آخر، أو السلطة لتوجيهه أو الإيعاز بتوجيه إدارة كيان آخر.
2. **Authorised Manager:** The person appointed by the foreign insurance company to manage its branch in the State. **المدير المفوض:** الشخص المعين من قبل شركة تأمين أجنبية لإدارة فرعها في الدولة.
3. **Board:** The Company's board of directors. **المجلس:** مجلس إدارة الشركة.
4. **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates. **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
5. **Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities, as amended. **قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية، وتعديلاته.
6. **Chief Executive Officer:** The most senior executive appointed by the Board; and in the case of foreign branches, this refers to the Authorized Manager. **الرئيس التنفيذي:** المسؤول التنفيذي الرئيسي المعين من قبل المجلس، ويكون المدير المفوض في حال فرع الشركة الأجنبية.
7. **Company:** The insurance company incorporated in the State, and the foreign branch of an insurance company, that is licensed to underwrite primary insurance and reinsurance, including Takaful insurance companies. **الشركة:** شركة التأمين وإعادة التأمين المؤسسة في الدولة، وفرع شركة التأمين الأجنبية المرخص له بالاكْتتاب بأعمال التأمين وإعادة التأمين، بما في ذلك شركات التأمين التكافلي.
8. **Compliance with Islamic Shari'ah:** refers to compliance with Shari'ah in accordance with: **الامتثال للشريعة الإسلامية:** يشير إلى الالتزام بالشريعة الإسلامية وفقاً لما يلي:

- a. resolutions, fatwas, regulations, and standards issued by the Higher Shari'ah Authority in relation to the Company's activities and businesses ("HSA's Resolutions"), and
- أ. القرارات، والفتاوى والأنظمة والمعايير التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية فيما يتعلق بالأعمال والأنشطة المرخصة للمؤسسات المالية الإسلامية ("قرارات الهيئة")، و
- b. resolutions and fatwas issued by the Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC") of the Company, in relation to its activities and businesses ("the Committee's Resolutions"), provided they do not contradict HSA's Resolutions.
- ب. القرارات والفتاوى التي تصدرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمؤسسة المالية الإسلامية المعنية فيما يتعلق بأعمالها وأنشطتها المرخصة ("قرارات اللجنة") شريطة عدم مخالفتها لقرارات الهيئة.
9. **Conflict of Interest:** A situation of actual or perceived conflict between the duty and private interests of a person, which could improperly influence the performance of his/her duties and responsibilities.
9. **تضارب المصالح:** وضع يكون فيه هنالك تضارب فعلي أو محتمل بين الواجبات والمصالح الخاصة لشخص ما، يكون من شأنه أن يؤثر على نحو غير سليم، في أداء ذلك الشخص لواجباته ومسؤولياته.
10. **Control Function:** Function (whether in the form of a person, unit or department) that has a responsibility in a Company to provide objective assessment, reporting and/or assurance; this includes the risk management, compliance, actuarial, internal audit and where applicable Shari'ah control and Shari'ah audit functions.
10. **وظيفة الضبط:** وظيفة (سواء في شكل شخص أو وحدة تنظيمية أو دائرة) تقع على عاتقها مسئولية تقديم تقييم موضوعي وتقارير وإبلاغ و/ أو تأكيدات في شركة ما؛ ويشمل ذلك إدارة المخاطر والامتثال والأعمال الاكتوارية والتدقيق الداخلي، كما تنطبق على الرقابة الشرعية والتدقيق الداخلي الشرعي، حسب مقتضى الحالي.
11. **Controlling Shareholder:** A shareholder who has the ability to directly or indirectly influence or control the appointment of the majority of the Board, or the decisions made by the Board or by the general assembly of the Company, through the ownership of a percentage of the shares or stocks or under an agreement or other arrangement providing for such influence.
11. **المساهم المسيطر:** مساهم لديه القدرة على التأثير أو التحكم -بشكل مباشر أو غير مباشر- في تعيين أغلبية أعضاء المجلس أو القرارات الصادرة عن المجلس أو عن الجمعية العمومية للشركة أو من خلال ملكيته لنسبة مئوية من الأسهم أو الحصص، أو بموجب اتفاقية أو ترتيب آخر ينص على منحه مثل هذا التأثير.
12. **Corporate Governance:** A set of relationships between a Company's Board, Senior Management, customers and other stakeholders; and a structure through which the objectives of the Company are set, and the means of attaining those objectives and monitoring performance are determined.
12. **الحوكمة المؤسسية:** مجموعة العلاقات التي تربط بين المجلس والإدارة العليا والعملاء وغيرهم من الشركاء؛ والإطار الذي يتم من خلاله تحديد أهداف الشركة، والوسائل اللازمة لتحقيقها ومراقبة أدائها.

13. **Duty of Care:** The duty to decide and act on an informed and prudent basis with respect to the Company. Often interpreted as requiring a member of the Board to approach the affairs of the Company and policyholders ahead of his/her own interests.
13. **الالتزام ببذل العناية:** الالتزام باتخاذ القرار والعمل على أساس مدروس ومتبصر فيما يتعلق بأعمال الشركة. وغالباً ما يفسر بأنه مطالبة أعضاء المجلس بمعالجة أمور وأعمال الشركة بنفس الطريقة التي يعالج بها "الشخص المتبصر" أموره الخاصة.
14. **Duty of Confidentiality:** The duty to observe confidentiality applies to all information of a confidential nature with which a member of the Board is entrusted by the Company or which is brought to his or her attention during or at any time after the carrying out of his/her assignment.
14. **الالتزام بالحفاظ على السرية:** ينطبق الالتزام بالحفاظ على السرية على كافة المعلومات ذات الطبيعة السريّة التي تعهد بها الشركة لعضو المجلس، أو التي بلغت إلى علمه أثناء خلال قيامه بالمهمة المكلف بها، أو في أي وقت لاحق.
15. **Duty of Loyalty:** The duty to act in the good faith in the interest of the Company. The duty of loyalty should prevent individual Members of the Board from acting in their own interest, or the interest of another individual or group, at the expense of the Company and shareholders.
15. **الالتزام بالولاء:** الالتزام بالتصرف بحسن نية لمصلحة الشركة. ويجب أن يمنع واجب الولاء أعضاء المجلس من التصرف لمصلحتهم الخاصة، أو لمصلحة فرد أو مجموعة أخرى، على حساب الشركة وعلى حساب مساهميها.
16. **Financial Regulations:** Insurance Authority Board of Directors' Decision number (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance Companies and the Insurance Authority Board of Directors' Decision number (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies.
16. **التعليمات المالية:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي.
17. **Fit and Proper Process:** The evaluation of a Company's proposed members of the Board, Senior Management and other persons as determined by the Central Bank from time to time, in terms of expertise and integrity. The specific fit and proper criteria are listed in article 5.20.e.1 of the Standards.
17. **عملية الجدارة والنزاهة:** تقييم الأعضاء المرشحين للمجلس والإدارة العليا وأي أشخاص آخرين يحددهم المصرف المركزي فيما يتعلق بخبراتهم ونزاهتهم. يتم تحديد ضوابط الجدارة والنزاهة بموجب المادة 5.20.e.1 من المعايير.
18. **Government:** The UAE Federal Government or one of the governments of the member Emirates of the Union.
18. **الحكومة:** الحكومة الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة أو إحدى الحكومات المحلية للإمارات الأعضاء في الاتحاد.
19. **Group:** A group of entities which includes an entity (the 'first entity') and:
19. **المجموعة:** مجموعة من الكيانات التي تتضمن كيانا ("الكيان الأول") و:

- a. any Parent of the first entity; أ. أي شركة أم للكيان الأول؛
- b. any Subsidiary of the first entity or of any Parent of the first entity; ب. أي شركة تابعة للكيان الأول أو لأي شركة أم للكيان الأول؛ و
- c. any Affiliate ج. أي شركة شقيقة.
20. **Higher Shari`ah Authority:** The Higher Shari`ah Authority that was established at the Central Bank. 20. **الهيئة العليا الشرعية:** الهيئة العليا الشرعية التي تم تأسيسها في المصرف المركزي.
21. **Independent Member of the Board:** A member of the Board who has no relationship with the Company or Group that could lead to benefit which may affect his/her decisions. He/she must not be under any other undue influence, internal or external, ownership or control, which would impede the Independent Member's exercise of objective judgment. The Independent Member of the Board forfeits his/her independence in the cases specified in Article 5.7 of the Standards. 21. **عضو مجلس إدارة مستقل:** يقصد به عضو في المجلس لا تكون لديه أي علاقة بالشركة أو المجموعة يكون من شأنها أن تؤدي إلى منفعة تؤثر في قراراته. ويتعين عليه/ عليها عدم الوقوع تحت أي تأثير لا مسوغ له، سواء كان داخلياً أو خارجياً، أو متعلقاً بالملكية أو السيطرة، يكون من شأنه أن يعيق اتخاذه لأي قرار موضوعي. ويفقد عضو مجلس الإدارة المستقل استقلالته في الحالات المنصوص عليها في المادة 5.7 من المعايير المرفقة بهذا النظام.
22. **Insurance Agent:** The person approved and authorised by the Company to carry out insurance operations on behalf of the Company or any of its branches. 22. **وكيل التأمين:** الشخص المعتمد من قبل الشركة والمفوض بممارسة أعمال التأمين نيابة عنها أو عن أحد فروعها.
23. **Insurance Broker:** The person who independently intermediates in insurance and reinsurance operations between the applicant of the insurance or reinsurance on one side and any insurance or reinsurance company on the other side and receives for his efforts commission from the insurance company or the reinsurance company with which the insurance or the reinsurance has been accomplished. 23. **وسيط التأمين:** الشخص الذي يتوسط في عمليات التأمين أو إعادة التأمين بشكل مستقل فيما بين طالب التأمين أو طالب إعادة التأمين من جهة وبين أية شركة تأمين أو إعادة تأمين من جهة أخرى، ويتقاضى مقابل أتعابه عمولة من شركة التأمين أو شركة إعادة التأمين التي يتم لديها التأمين أو إعادة التأمين.
24. **Material Risk Takers:** Staff whose work is deemed to have a significant impact on the overall risk profile of the Company or the Group. 24. **آخذو المخاطر الجوهرية:** الموظفون الذين يعتبر أن لعملهم تأثير كبير على ملف المخاطر الكلي للشركة أو المجموعة.

25. **Non-Executive Member of the Board:** A member of the Board who does not have any management responsibilities within the Company, and may or may not qualify as an Independent Member of the Board. **عضو مجلس إدارة غير تنفيذي:** عضو المجلس الذي ليست له أي مسؤوليات إدارية داخل الشركة، وقد يكون مؤهلاً أو غير مؤهل للتصنيف كـ "عضو مجلس إدارة مستقل".
26. **Parent:** An entity (the 'first entity') which: **الشركة الأم:** الكيان ("الكيان الأول") الذي:
- holds a majority of the voting rights in another entity (the 'second entity'); **أ. يمتلك أغلبية حقوق التصويت في كيان آخر ("الكيان الثاني")؛**
 - is a shareholder of the second entity and has the right to appoint or remove a majority of the Board of directors or managers of the second entity; or **ب. يكون مساهماً في الكيان الثاني، ولديه حق تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء المجلس، أو مديري الكيان الثاني؛**
 - is a shareholder of the second entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the second entity; or **ج. يكون مساهماً في الكيان الثاني ويسيطر وحده على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الثاني بموجب اتفاقية مبرمة بينه وبين مساهمين آخرين؛**
 - if the second entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the first entity. **د. إذا كان الكيان الثاني مؤسسة تابعة لكيان آخر، يكون هو نفسه مؤسسة تابعة للكيان الأول.**
27. **Public Joint Stock Company:** A Public Joint Stock Company is a company whose capital is divided into equal and negotiable shares. The founders shall subscribe to part of such shares while the other shares are to be offered to the public under a public subscription. A shareholder shall be liable only to the extent of his share in the capital of the company, as per the Commercial Companies Law. **شركة مساهمة عامة:** هي الشركة التي يتم تقسيم رأس مالها إلى أسهم متساوية وقابلة للتداول. ويجب على المؤسسين الاكتتاب بجزء من هذه الأسهم بينما يتم عرض الأسهم الأخرى على الجمهور بموجب اكتتاب عام. ولا يكون المساهم مسؤولاً إلا بمقدار حصته في رأس مال الشركة وذلك بموجب القانون الاتحادي في شأن الشركات التجارية.
28. **Regulations:** Any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank. **الأنظمة:** أي قرار أو نظام أو تعميم أو قاعدة أو معيار أو إشعار يصدره المصرف المركزي.
29. **Relatives:** Father, mother, brother, sister, children, spouse, father-in-law, mother-in-law and children of the spouse. **الأقارب:** الأب والأم والأخ والأخت والابناء والزوج ووالد الزوج ووالدة الزوج وأبناء الزوج.
30. **Related Parties:** The Group and its Controlling Shareholders, members of the Board and Senior Management (and their Relatives) and persons with control, joint **الأطراف ذات الصلة:** المجموعة والمساهم المسيطر من أعضاء المجلس أو الإدارة العليا للشركة (وأقربائهم) والأشخاص الذين لديهم

control or significant influence over the Company (and their Relatives).

سيطرة، أو سيطرة مشتركة أو تأثير كبير على الشركة (وأقربائهم).

31. **Related Party Transactions:** Include on-balance sheet and off-balance sheet credit exposures and claims as well as dealings such as service contracts, asset purchases and sales, construction contracts, lease agreements, derivative transactions, borrowings, and write-offs. The term transaction incorporates not only transactions that are entered into with Related Parties but also situations in which an unrelated party (with whom a Company has an existing exposure) subsequently becomes a Related Party; disclosures must reflect all Related Party events and transactions for the financial period.
31. **معاملات الطرف ذي الصلة:** تشمل الإنكشافات الائتمانية والمطالبات خارج وداخل بنود الميزانية العمومية، والتعاملات مثل عقود الخدمات ومشترريات ومبيعات الأصول وعقود الإنشاء واتفاقيات التأجير ومعاملات المشتقات والقروض وشطب الديون. ومصطلح المعاملات هنا لا يشمل المعاملات التي يتم إبرامها مع أطراف ذات صلة فحسب، بل والحالات التي يصبح فيها طرف غير ذي صلة (ولديه انكشاف مع الشركة) طرفاً ذي صلة في وقت لاحق، ويجب أن تعكس الإفصاحات كافة أحداث ومعاملات الأطراف ذات الصلة، خلال الفترة المالية.
32. **Risk Appetite:** The aggregate level and types of risk a Company is willing to assume, within its risk capacity, to achieve its strategic objectives and business plan.
32. **تقبل المخاطر:** المستوى الإجمالي وأنواع المخاطر التي ترغب الشركة في تحملها، في حدود قدرتها على تحمل تلك المخاطر، لتحقيق أهدافها الاستراتيجية وخطة عملها.
33. **Risk Governance Framework:** As part of the overall approach to Corporate Governance, the framework through which the Board and Senior Management establish and make decisions about the Company's strategy and risk approach; articulate and monitor adherence to the Risk Appetite and risks limits relative to the Company's strategy; and identify, measure, manage and control risks.
33. **إطار حوكمة المخاطر:** هو جزء من المنهجية الشاملة للحوكمة المؤسسية، ويمثل الإطار الذي يقوم من خلاله المجلس والإدارة العليا بوضع وأخذ القرار حول استراتيجية ومنهجية الشركة في التعامل مع المخاطر، ويتولون صياغة حدود تقبل المخاطر، ومراقبة الالتزام بها في ضوء استراتيجية الشركة، ويقومون بتحديد وقياس وإدارة وضبط المخاطر.
34. **Senior Management:** The individuals or body responsible for managing the Company on a day-to-day basis in accordance with strategies, policies and procedures set out by the Board, generally including, but not limited to, the Chief Executive Officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions.
34. **الإدارة العليا:** الأفراد أو الكيان المسؤول عن إدارة أمور الشركة اليومية بما ينسجم مع الاستراتيجيات والسياسات والإجراءات المعدة من قبل المجلس، وتشمل بصورة عامة، على سبيل المثال لا الحصر، الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ومسؤول المخاطر الرئيسي ومدير وظيفة الامتثال ومدير وظيفة التدقيق الداخلي.
35. **State:** The United Arab Emirates.
35. **الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة
36. **Subsidiary:** An entity (the 'first entity') is a subsidiary of another entity (the 'second entity') if the second entity:
36. **شركة تابعة:** يكون الكيان ("الكيان الأول") شركة تابعة لكيان آخر ("الكيان الثاني") إذا كان الكيان الثاني:

- a. holds a majority of the voting rights in the first entity; أ. يملك أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول؛
- b. is a shareholder of the first entity and has the right to appoint or remove a majority of the Board of directors or managers of the first entity; or ب. مساهماً في الكيان الأول، ولديه الحق في تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة الكيان الأول أو مديره؛ أو
- c. if the first entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the second entity. ج. إذا كان الكيان الأول شركة تابعة لكيان آخر، يكون هو نفسه شركة تابعة للكيان الثاني.
37. **Staff:** All the persons working for a Company including the members of Senior Management, except for the members of its Board. 37. **الموظفون:** جميع الأشخاص العاملين في الشركة بما في ذلك أعضاء الإدارة العليا، باستثناء أعضاء المجلس.
38. **Takaful Insurance:** A collective contractual arrangement aiming at achieving cooperation among a group of participants against certain risks whereby each participant pays certain contribution amount to form an account called the participants' account through which entitled compensations are paid to the member in respect of whom the risk has realized. The Takaful Insurance company shall manage this account and invest the funds collected therein against certain compensation. 38. **التأمين التكافلي:** ترتيب تعاقدى جماعي يهدف إلى تحقيق التعاون بين مجموعة من المشتركين في مواجهة أخطار معينة حيث يقوم كل مشترك بدفع مساهمة معينة تؤدي إلى إنشاء حساب يسمى حساب المشتركين، يتم من خلاله دفع التعويض المستحق لمن يتحقق الخطر بالنسبة إليه. وتقوم شركة التأمين التكافلي بإدارة هذا الحساب واستثمار الأموال المجمعة فيه مقابل مكافأة معينة.
39. **Takaful Regulation:** The Insurance Authority's Board of Directors Resolution No (4) of 2010 Concerning the Takaful Insurance Regulations, as amended from time to time. 39. **نظام التكافل:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (4) لسنة 2010 بشأن نظام التأمين التكافلي والتعديلات التي تطرأ عليه من وقت لآخر.

Article (2): CORPORATE GOVERNANCE FRAMEWORK

المادة (2): إطار الحوكمة المؤسسية

1. A Company must have a Corporate Governance framework that offers comprehensive management and oversight of the Company's business in a manner that protects the rights of policyholders. 1. يجب أن يكون لدى الشركة إطار حوكمة يوفر إدارة ورقابة متكاملة على أعمال الشركة، على نحو يحمي حقوق المؤمن لهم.
2. The Corporate Governance framework must contain the following components, at a minimum: 2. يجب أن يتضمن إطار حوكمة الشركات على العناصر التالية، كحد أدنى:

- a. Policies that define and support the Company's strategy and objectives. أ. السياسات التي تحدد وتدعم استراتيجية وأهداف الشركة.
- b. Definition of the roles and responsibilities of persons accountable for management and oversight. ب. تحديد أدوار ومسؤوليات الأشخاص المسؤولين عن الإدارة والإشراف.
- c. Description on the manner in which decisions are taken. ج. وصف الطريقة التي يتم بها اتخاذ القرارات.
- d. Sound compensation practices. د. ممارسات المكافآت السليمة.
- e. Requirements for active engagement and communication with the Central Bank relating to the management and oversight of the Company. هـ. متطلبات للمشاركة الفعالة والتواصل مع المصرف المركزي فيما يتعلق بإدارة الشركة والإشراف عليها.
- f. Corrective actions for non-compliance or weak oversight, controls or management. و. اتخاذ الإجراءات التصحيحية في حال عدم الامتثال أو نتيجة لضعف الإشراف أو الضوابط أو الإدارة.
- g. An appropriate corporate culture that promotes integrity, transparency and accountability, which leads to achieving the Company's long-term objectives and the protection of the rights of policyholders and other stakeholders. ز. ثقافة حوكمة مؤسسية ملائمة تعزز النزاهة والشفافية والمساءلة ، يكون من شأنها أن تؤدي إلى تحقيق أهداف الشركة على المدى الطويل وحماية حقوق المؤمن لهم وأصحاب المصالح الآخرين.
3. A Company must establish a transparent organisational structure, at the entity level and Group-wide level if applicable, that supports its objectives, including executing the key responsibilities of the Board and specifying any delegations and the key responsibilities and authorities of its committees, Senior Management and key persons in Control Functions. In this context key persons in Control Functions refers to persons responsible for heading control functions. Groups must ensure that their Corporate Governance frameworks are appropriate to their structure, business and risks. 3. يتعين على الشركة إنشاء هيكل تنظيمي شفاف على مستوى الشركة وعلى مستوى المجموعة، حسب مقتضى الحال، بحيث يدعم أهدافها، بما في ذلك تحديد تنفيذ المسؤوليات الرئيسية للمجلس وتحديد أي تفويضات تصدر عنه والمسؤوليات والصلاحيات الرئيسية للجان المنبثقة عنه، وتحديد تنفيذ المسؤوليات الخاصة بالإدارة العليا والأشخاص الرئيسيين في وظائف الضبط. في هذا الصدد يقصد بالأشخاص الرئيسيين في وظائف الضبط، الأشخاص المسؤولين عن ترؤس وقيادة وظائف الضبط. يتعين على المجموعات أن تتأكد من أن أطر حوكمة الشركات الخاصة بها مناسبة لهيكلها وأعمالها ومخاطرها.
4. The Board and Senior Management must understand the Group organisational structures, both at the level of the legal entity and business line, and the origin and responsibility for risks posed. 4. يتعين على المجلس والإدارة العليا فهم الهياكل التنظيمية للمجموعة، سواء على مستوى الكيان القانوني أو نوع الأعمال، ومصادر المخاطر والمسؤوليات المترتبة عليها.

5. The Board is responsible for establishing and operating a clear governance framework for the Group, which must be appropriate to the structure, business and risks of the parent Company and all its related entities, including subsidiaries, Affiliates and international branches.
5. يكون المجلس مسؤولاً عن إنشاء وتشغيل إطار حوكمة واضح للمجموعة، والذي يجب أن يكون ملائماً لهيكل وأعمال ومخاطر الشركة الأم وجميع الكيانات المرتبطة بها، بما في ذلك الشركات التابعة والشركات الشقيقة والفروع الدولية.
6. When setting up a Group, the following factors must be taken into consideration, at both the Group and entity levels:
6. يتعيّن مراعاة العوامل التالية عند تأسيس مجموعة، سواء على مستوى المجموعة ومستوى الكيان:
- a. Clear division of roles and responsibilities
- أ. توزيع واضح للمهام والمسؤوليات.
- b. Legal obligations, governance and risks associated at each level
- ب. الالتزامات القانونية والحوكمة والمخاطر المرتبطة بها على كل مستوى.
- c. Effective coordination and communication.
- ج. التنسيق والاتصال الفعال.
7. The Board must exercise appropriate/du oversight over the Group while respecting the independent legal and governance responsibilities that might apply to the individual entities.
7. يلتزم المجلس بممارسة الإشراف الملائم/ الواجب الأداء، على المجموعة، مع الأخذ بعين الاعتبار خصوصية المسؤوليات القانونية ومسؤوليات الحوكمة المترتبة على كل واحد من كيانات المجموعة.

Article (3): OVERSIGHT AND MANAGEMENT RESPONSIBILITIES

المادة (3): مسؤوليات الإدارة والإشراف

1. The Board must ensure that a Company and, if applicable, Group has in place robust Corporate Governance policies and processes commensurate with its risk profile and the nature and scale of activity. Such policies must be based on clear segregation between the oversight function and the management responsibilities.
1. يلتزم المجلس بالتأكد من أن لدى الشركة والمجموعة، حسب مقتضى الحال، سياسات وإجراءات حوكمة متينة وفعّالة، تتناسب مع سجل مخاطر الشركة وطبيعة وحجم أنشطتها. ويجب أن تستند هذه السياسات على الفصل الواضح بين وظيفة الإشراف ومسؤوليات الإدارة.
2. The Board must ensure that there is a clear allocation of roles and responsibilities to the Board as a whole, to committees of the Board, to Senior Management and key persons in Control Functions, in a manner that guarantees appropriate segregation of duties. The Board must supervise Senior Management through creating a flexible and transparent
2. يلتزم المجلس بالتحقق من وجود توزيع واضح للمهام والمسؤوليات على المجلس ككل، وعلى لجان المجلس، وعلى الإدارة العليا، والأشخاص الرئيسيين في وظائف الضبط، وعلى نحو يضمن الفصل المناسب بين الواجبات. كما يتعيّن على المجلس الإشراف على الإدارة العليا من خلال استحداث هيكل تنظيمي مرّن وشفّاف يضمن تدفق المعلومات في الوقت المناسب إلى

organisational structure that guarantees the timely flow of information to decision makers, the accountability of Senior Management towards the Board and the accountability of Board Members towards shareholders and other stakeholders.

أصحاب القرار، ويضمن مسؤولية الإدارة العليا أمام المجلس ومسؤولية أعضاء المجلس أمام المساهمين والشركاء الآخرين.

3. The Board must oversee Senior Management and their performance in order to ensure that the Company's activities are carried out in a manner consistent with the business strategy, Risk Governance Framework, compensation and other policies approved by the Board.
3. يلتزم المجلس بالإشراف على الإدارة العليا وأدائها، من أجل ضمان ممارسة أنشطة الشركة على نحو يتسق مع استراتيجية الأعمال، وإطار حوكمة المخاطر وسياسات المكافآت وغيرها من السياسات المعتمدة من المجلس.
4. The Board must establish a Fit and Proper Process for the selection and continued assessment of Board members, Senior Management, including key persons in Control Functions and other persons as determined by the Central Bank from time to time, and the maintenance of succession plans for Board members and Senior Management. The Board must set appropriate standards for performance, compensation and on-going training and development in line with business operations for all Staff, consistent with the long-term strategy of the Company.
4. يتعين على المجلس أن يضع منهجية لعملية الجدارة والنزاهة لغايات الاختيار والتقييم المستمر لأعضاء المجلس والإدارة العليا، بما في ذلك الأشخاص الرئيسيين في وظائف الضبط وغيرهم من الأشخاص، ووفقاً لما يقرره المصرف المركزي من وقت لآخر، كما يتعين على المجلس أن يضع المنهجيات الخاصة باستمرارية الوظائف والإحلال الوظيفي لأعضاء المجلس والإدارة العليا. ويجب على المجلس أن يضع المعايير المناسبة لل أداء والمكافآت والتدريب والتطوير المستمر لجميع الموظفين، بما يتسق مع الاستراتيجية طويلة الأجل للشركة.
5. The Board must properly disclose the financial status of the Company, and is required to provide the Central Bank with such information in a timely manner in accordance with the applicable legal framework in the State and Regulations.
5. يلتزم المجلس بالإفصاح عن الوضع المالي للشركة على نحو سليم، كما يتعين عليه تزويد المصرف المركزي بهذه المعلومات في المواقيت المحددة ووفقاً لأحكام التشريعات والأنظمة السارية في الدولة.
6. The Board must take the necessary measures to prevent any Board member from attaining personal gain at the cost of the Company's interests.
6. يلتزم المجلس باتخاذ التدابير اللازمة لمنع أي عضو من أعضاء المجلس من تحقيق مكاسب شخصية على حساب مصالح الشركة.
7. The Board must approve a compensation policy that is applicable to all Staff, which does not encourage excessive risk taking and must be in line with the Company's strategy and Risk Governance Framework.
7. يلتزم المجلس باعتماد سياسة مكافآت تنطبق على جميع الموظفين، بحيث لا تشجع على الإقبال المفرط على أخذ المخاطر، كما يجب أن تتماشى مع استراتيجية الشركة وإطار حوكمة المخاطر المعتمد لديها.
8. The Board may delegate some of its tasks, under clear and well-defined terms, in a manner that does not create undue
8. يجوز للمجلس أن يفوض بعضاً من مهامه، وذلك بموجب شروط واضحة ومحددة، وبطريقة لا

concentration of powers with the potential to influence the Company's business negatively.

تؤدي إلى خلق تركّز مفرط للصلاحيات يكون من شأنه أن يؤثر سلباً على أعمال الشركة.

9. A Company offering Takaful Insurance must demonstrate full Compliance with Islamic Shari'ah rules and establish a sound and effective Shari'ah governance framework with the key mechanisms and functionalities to ensure effective and independent Shari'ah oversight, as per the requirements set out by the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority.

9. تلتزم الشركة التي تمارس التأمين التكافلي بالامتثال التام لقواعد الشريعة الإسلامية، وبأن تضع إطاراً سليماً وفعالاً للحوكمة الشرعية مع الآليات والوظائف الرئيسية لضمان الرقابة الشرعية الفعّالة والمستقلة، وذلك وفقاً للمتطلبات التي يحددها المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية.

Article (4): CORPORATE CULTURE, BUSINESS OBJECTIVES AND STRATEGIES

المادة (4): الثقافة المؤسسية وأهداف واستراتيجيات الأعمال

1. The Board must set the strategies and policies for the Company, and for supervising Senior Management in implementing the business and risk strategy to ensure that the Company meets its goals, leaving daily function responsibilities to Senior Management. Strategies and polices must cover fair treatment of policyholders; Risk Appetite; choice of lines of insurance; introduction of new products; appointing competent persons with relevant qualifications commensurate with their roles and responsibilities; pricing underwriting; provision of reinsurance cover; investment; asset-liability management and the assessment of solvency requirements.

1. يجب على المجلس أن يضع الاستراتيجية والسياسات للشركة، وسياسات الإشراف على الإدارة العليا في تنفيذ استراتيجية الأعمال والمخاطر، وذلك لضمان تحقيق الشركة لأهدافها، وترك الوظائف والمهام اليومية للإدارة العليا. وتتضمن الاستراتيجيات والسياسات المعاملة العادلة للمؤمن لهم وقبول المخاطر واختيار فروع التأمين، واستحداث منتجات تأمينية جديدة، وتعيين الأشخاص المؤهلين ذوي المؤهلات ذات الصلة التي تتناسب مع أدوارهم ومسؤولياتهم، والتسعير والاكتتاب وأغطية إعادة التأمين، والاستثمار، وإدارة الأصول والخصوم وتقييم متطلبات الملاءة المالية.

2. The Board must establish, communicate and oversee the implementation of corporate culture and values by reinforcing appropriate norms for responsible and ethical behaviour. The Board must set the "tone from the top", particularly as it relates to the ethical behavior expectations of Staff, through approving supporting policies, including, but not limited to, a written code of conduct, a conflict of interest policy, a whistleblowing policy mechanism and an insider trading policy.

2. يجب على المجلس أن يؤسس، وينشر ويشرف على تطبيق ثقافة وقيم مؤسسية من خلال تعزيز المبادئ الملائمة للسلوك المهني والأخلاقي المسؤول. كما يلتزم المجلس بتطبيق هذه المبادئ والقيم على نفسه أولاً، مروراً بكافة موظفي الشركة، خاصة فيما يتعلق بتوقعات السلوك المهني للموظفين، من خلال اعتماده لسياسات داعمة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، قواعد سلوك مهني خطية، وسياسة للتعامل مع تضارب المصالح، وآلية للإبلاغ عن المخالفات، وسياسة لمواجهة التداول بناء على معلومات داخلية.

3. A Company must enter into all transactions with Related Parties on an arm's length basis, monitor these transactions, and take

3. يجب أن تكون أي معاملات تدخل فيها الشركة مع أطراف ذات صلة، منفصلة تماماً عن الصلة التي تربطهما، كما يجب عليها أن تراقب هذه

appropriate steps to control or mitigate the risks to Related Parties in accordance with Board approved policies and procedures.

المعاملات وتتخذ ما يلزم من خطوات لضبط أو تقليل المخاطر المرتبطة بالأطراف ذات الصلة، بموجب سياسات وإجراءات معيارية معتمدة من المجلس.

4. The Central Bank may set, on a general or case-by-case basis, limits for exposures to Related Parties, deduct such exposures from capital when assessing capital adequacy, or require collateralisation of such exposures.

4. يجوز للمصرف المركزي أن يضع حدوداً للإكتشافات للأطراف ذات الصلة بشكل عام أو على أساس كل حالة على حدة، أو خصم هذه الاكتشافات من رأس المال عند تقييم كفاية رأس المال، أو طلب ضمانات لهذه الاكتشافات.

5. The allocation of responsibilities to individual Board members to serve on one of the Board's committees must take account of whether the relevant Board member exercises the independence and objectivity required to carry out the functions of the said committee. Oversight of executive functions should be performed by the non-executive Board members.

5. يجب في عملية توزيع المسؤوليات على أعضاء المجلس كأفراد للعمل في إحدى لجان المجلس، الأخذ في الاعتبار ما إذا كان عضو المجلس المعني يمارس مهامه بالاستقلالية والموضوعية اللازمتين لتنفيذ مهام اللجنة المذكورة. وينبغي أن يتولى أعضاء المجلس غير التنفيذيين مهمة الإشراف على الوظائف التنفيذية.

Article (5): STRUCTURE AND GOVERNANCE OF THE BOARD

المادة (5): هيكل وحوكمة المجلس

1. A Company's Board must be sufficiently diverse in its composition. Collectively, the Board must have knowledge of all significant businesses of the Company and, if applicable, the Group. The Board must have, and continue to maintain, an appropriate balance of skills, diversity and expertise commensurate with the size, nature of activities, complexity and risk profile of the Company and, if applicable, the Group. Such skills include, but are not limited to, the lines of insurance underwritten by the Company, actuarial and underwriting risks, investment analysis, the role of control functions, finance, accounting and obligations related to fair treatment of customers.

1. يتعين على المجلس أن يكون متنوعاً بما فيه الكفاية في تكوينه. ويجب أن يكون لدى المجلس، بشكل جماعي، معرفة بجميع الأعمال التجارية الهامة للشركة وللمجموعة، حسب مقتضى الحال. كما يجب على المجلس أن يحوز ويحافظ على توازن مناسب في المهارات، وتنوع في الخبرات، بما يتناسب مع حجم وطبيعة نشاطات، ودرجة تعقد ومخاطر الشركة أو المجموعة، حسب مقتضى الحال. وتشمل هذه المهارات، على سبيل المثال لا الحصر فروع التأمين التي تكتتب بها الشركة والمخاطر الاكتوارية ومخاطر الاكتتاب وتحليل الاستثمار ودور وظائف الضبط والمالية والمحاسبية والالتزامات المتعلقة بالمعاملة العادلة للعملاء.

2. A Company's Board must be comprised of at least seven (7) members and a maximum of eleven (11) members, each with a maximum three (3) year renewable term of membership. All members of the Board must be Non-Executive, of which at least one third (1/3) must be Independent Members. It is recommended the chair of the Board is an independent Member of the Board. The Board

2. يجب ألا يقل عدد أعضاء المجلس عن سبعة (7) أعضاء ولا يتجاوز أحد عشر (11) عضواً، ولكل منهم فترة عضوية أقصاها ثلاث (3) سنوات، قابلة للتجديد. ويجب أن يكون جميع أعضاء مجلس الإدارة غير تنفيذيين، كما يجب أن يكون ثلثهم (3/1) على الأقل، أعضاء مجلس إدارة مستقلين. ويوصى بأن يكون رئيس المجلس عضو مجلس إدارة مستقل. ويجب ألا يحتوي المجلس

should not contain any executive members with management responsibilities in the Company.

على أعضاء مجلس إدارة تنفيذيين لديهم مسؤوليات إدارة في الشركة.

3. The Chairman and the majority of members of the Board must be UAE nationals.

3. يجب أن يكون رئيس المجلس وأغلبية أعضاء المجلس من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة.

4. The maximum tenure as an Independent Member of the Board in the same Company is twelve (12) consecutive years from the date of his/her first appointment. At the expiration of the tenure, the Member is no longer regarded as Independent. On the effective date of this Regulation the calculation of the twelve (12) years will consider the time already spent by a Board member in his/her directorship at the Company. Independence of a Board member shall not be affected solely on the basis of being an employee of the parent company or any of its subsidiaries if any of them is a Government entity or a company owned by at least 75% by the Government or any of its subsidiaries.

4. يجب ألا تتجاوز فترة تولي منصب عضو مجلس إدارة مستقل في ذات الشركة اثني عشر (12) سنة متتالية، تحتسب اعتباراً من تاريخ تعيينه/ تعيينها أول مرة. وعند انقضاء فترة تولي المنصب، لا يعتبر العضو مستقلاً. وفي تاريخ سريان مفعول هذا النظام، ولغايات احتساب مدة الاثنا عشر (12) عاماً، يتم الأخذ في الاعتبار بالمدة التي قضاها العضو مسبقاً في عضوية المجلس لدى الشركة. لا يتأثر استقلال عضو مجلس الإدارة فقط على أساس كونه موظفاً لدى الشركة الأم أو أي من الشركات التابعة لها إذا كان أي منها كياناً حكومياً أو شركة مملوكة بنسبة 75% على الأقل من قبل الحكومة أو أي من الشركات التابعة لها.

5. a. The Chairman and the members of the Board must prevent or manage conflicts of interest, and, in particular, must not:

5. أ. يجب على رئيس وأعضاء المجلس منع أو إدارة تضارب المصالح، ويتعين عليهم بوجه خاص الامتناع عما يلي:

1. Participate in managing other Companies.

1. المشاركة في إدارة شركات أخرى.

2. Compete with the Company's operations or perform any actions or activities in a private or business capacity that could conflict with the Company's interests.

2. منافسة عمليات الشركة أو القيام بأي أعمال أو أنشطة تتعارض مع مصالح الشركة من خلال مصالحهم التجارية أو بصفتهم الخاصة.

3. Carry out operations of an Insurance Agent or an Insurance Broker.

3. ممارسة أعمال وكيل التأمين، أو وسيط التأمين.

4. Receive any commission from any insurance operation.

4. الحصول على عمولة عن أي عمل من أعمال التأمين.

b. A member of the Board must obtain permission from the Company's Board before accepting nomination to serve on another board of a Public Joint Stock Company (PJSC) and no conflict of interest must be present. The provisions

ب. يجب على عضو المجلس أن يحصل على إذن من المجلس قبل قبول الترشيح للعمل في مجلس إدارة آخر لشركة مساهمة عامة ويجب عدم وجود تضارب في المصالح. وتطبق أحكام هذه المادة بنفس القدر على

of this Article shall apply equally to persons appointed by a Government shareholder.

الأشخاص المعيّنين من قبل مالك أسهم حكومي.

6. A member of the Board may hold membership in the Board of only one (1) Company in the UAE. A member of the Board may hold memberships in the boards of up to a total of five (5) PJSCs in the UAE including the Company's Board. Board memberships of PJSCs inside the Group are included within this limit.
 7. If the Government owns 5% or more of the Company's capital, it may appoint persons to represent it on the Board with the same proportion to the number of members of the Board. At least one member shall be appointed if the percentage required for appointing a member exceeds that percentage. A Government-owned Company's Board composition must allow the exercise of objective and independent judgment
 8. At least 20% of candidates for consideration for the Board's membership must be female.
 9. The non-objection of the Central Bank must be obtained prior to the nomination, appointment or renewal of any person for membership of the Board. In all cases, a Company must immediately notify the Central Bank if it becomes aware of any material information that may negatively affect the fit and proper assessment of a member of the Board. The non-objection of the Central Bank must be obtained prior to the removal of a member of the Board during his/her term of membership.
 10. The Board must meet at least six (6) times a year. The Company must appoint a secretary to the Board who is not a member of the Board and independent of the Company's management. The Board and its committees must maintain appropriate minutes, which reflect details of issues discussed, recommendations made, decisions taken, rationales and dissenting opinions.
6. يجوز لعضو المجلس أن يكون عضواً في مجلس إدارة (1) شركة واحدة فقط في دولة الإمارات العربية المتحدة. ويجوز لعضو المجلس أن يكون عضواً في مجالس إدارات خمس (5) شركات مساهمة عامة في دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك ذلك مجلس الشركة. وتحتسب عضوية مجلس إدارة شركات مساهمة عامة داخل المجموعة ضمن هذا الحد.
 7. إذا كانت الحكومة تمتلك 5% أو أكثر من رأس مال الشركة، يجوز لها تعيين أشخاص لتمثيلها في المجلس بنفس تلك النسبة إلى عدد أعضاء المجلس. ويتم تعيين عضو واحد على الأقل إذا كانت النسبة المطلوبة لتعيين العضو تزيد عن تلك النسبة. يجب أن يتيح تكوين مجلس إدارة الشركة المملوكة للحكومة إمكانية ممارسة الحكم الموضوعي والمستقل.
 8. يجب أن يكون عشرين في المائة (20%) على الأقل، من المرشحين لعضوية المجلس، من الإناث.
 9. يجب الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي قبل تعيين أو ترشيح أو تجديد عضوية أي شخص في المجلس. وفي جميع الحالات، يتعين على الشركة إخطار المصرف المركزي فوراً إذا تناهى إلى علمها أي معلومات جوهرية قد تؤثر سلباً على التقييم السليم لنزاهة وجدارة عضو المجلس. كما يجب الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي قبل عزل عضو من أعضاء المجلس خلال فترة عضويته/عضويتها في مجلس الإدارة.
 10. يجب على المجلس أن يجتمع ست (6) مرات على الأقل خلال السنة. ويجب على الشركة أن تعين أمين سر للمجلس من غير أعضاء المجلس، ويكون، بذات الوقت، مستقلاً عن إدارة الشركة. ويجب على المجلس ولجانته الاحتفاظ بمحاضر اجتماعات ملائمة تظهر تفاصيل القضايا التي نوقشت والتوصيات والقرارات المتخذة ومبرراتها المنطقية، والآراء المخالفة.

11. أ. يتولى رئيس المجلس مسؤولية قيادة المجلس، ويكون مسؤولاً عن حسن سير أعمال المجلس ولجانته التابعة.
- ب. يجوز للمجلس أن يفوض بعض من سلطاته، ولكن ليس مسؤولياته، للجانب المتخصصة التابعة للمجلس. ويجب أن تكون لدى كل لجنة يشكلها المجلس نظام أساسي مُعتمد أو وسيلة أخرى تحدد عضويتها والمهام المكلفة بها ونطاق عملها وإجراءات عملها ووسائل مساءلتها أمام المجلس. ويتعين تمكين اللجان من الاستعانة بالمشورات المتخصصة الخارجية للتحقق من توفر توازن كلي للمهارات والمعارف التخصصية التي تتناسب مع طبيعة أعمال وعمليات ودرجة تعقّد أعمال الشركة والواجبات المنوط باللجنة أدائها.
- ج. يجوز للمجلس واللجان التابعة له دعوة أفراد من موظفي الشركة وخبراء خارجيين مستقلين لحضور اجتماعاتهم، متى تقرر أن ذلك مناسباً. وفي هذا السياق يقصد بالخبراء الخارجيين المستقلين، على سبيل المثال لا الحصر، استشاريو إدارة المخاطر والخبراء الاكتواريين وخبراء إعادة التأمين. ويجوز لموظفي المصرف المركزي حضور اجتماعات المجلس و/أو لجانه التابعة، والاطلاع على محاضر تلك الاجتماعات وأية وثائق أخرى ذات صلة.
- د. يجب أن يشتمل هيكل عمليات المجلس لجاناً تتولى مسؤوليات تتعلق بالتدقيق والمخاطر والترشيح، والاستثمار والمكافآت. كما يجوز للمجلس أن يشكل لجاناً متخصصة أخرى (مثل أخلاقيات المهنة والأصول والخصوم).
- هـ. يجب ألا تدمج لجنتي التدقيق والمخاطر مع بعضهما أو مع أي لجان أخرى تابعة للمجلس. ويجب أن يكون رئيسا هاتين اللجنتين من بين أعضاء المجلس المستقلين، والمختلفين عن رئيس المجلس.
11. a. The chair of the Board is responsible for providing leadership and for the overall effective functioning of the Board and its committees.
- b. The Board may delegate specific authority, but not its responsibilities, to specialized Board committees. Each committee created by the Board must have an approved charter or other instrument that sets out its membership, mandate, scope, working procedures and means of accountability to the Board. The committees must have access to resources and to external expert advice, where needed, to ensure a collective balance of skills and expert knowledge commensurate with the nature of business, operations and complexity of the Company and the duties to be performed.
- c. The Board and its committees may invite members of the Company's staff and external independent experts to attend meetings as deemed appropriate. In this context external independent experts include, but are not limited to, risk management consultants and actuarial and reinsurance professionals. Staff of the Central Bank may attend meetings of the Board and/or its committees and shall have access to their minutes and any other relevant documents.
- d. The Board operational structure must include committees with responsibilities for audit, risk, nomination, investment and compensation. The Board may also establish other specialised committees (e.g. ethics, assets and liabilities).
- e. The audit and risk committees must not be merged neither with each other, nor with any other Board committees. Both committees' chairs must be Independent Members of the Board, who are distinct

from the chair of the Board and the chairs of other committees. The audit committee must be made up of a majority of Independent Members of the Board and include members who collectively have experience in audit practices, financial reporting, accounting and an understanding of risk management. It is recommended that the audit committee be made up of only Independent Members of the Board. The risk committee must be made up of a majority of Independent Members of the Board and include members who individually have noteworthy experience in risk management issues, practices, challenges and mitigation techniques.

وعن رؤساء اللجان الأخرى. ويجب أن يكون أغلبية أعضاء لجنة التدقيق من أعضاء مجلس الإدارة المستقلين. وأن تتضمن أعضاء ممن لديهم خبرة جماعية في ممارسات التدقيق، ورفع التقارير المالية والحسابات وفهم في إدارة المخاطر. ويوصى بأن تتألف لجنة التدقيق من أعضاء مجلس الإدارة المستقلين فقط، ويجب أن يكون أغلبية أعضاء لجنة المخاطر من أعضاء مجلس الإدارة المستقلين، كما يجب أن تتضمن اللجنة أعضاء ممن لديهم كأفراد خبرة ملحوظة في قضايا وممارسات وتحديات إدارة المخاطر وأساليب تخفيفها.

f. Companies may merge the nomination and compensation committees.

و. يجوز للشركات أن تدمج لجنتي الترشيح والمكافآت.

12. The Board must carry out annual assessments, alone or with the assistance of external experts, of the functioning of the Board as a whole, its committees, and individual members.

12. يجب على المجلس أن يجري تقييماً سنوياً، سواء لوحده أو بمساعدة خبراء خارجيين، لأداء المجلس ككل، واللجان التابعة له، وأعضائه.

13. The Board must periodically review and make recommendations to update the Company's memorandum of incorporation/articles of association if needed, along with procedural rules or other similar documents setting out its organisation responsibilities and key activities.

13. يجب على المجلس أن يقوم، بشكل دوري، بإجراء مراجعة وعمل توصيات لتحديث عقد التأسيس والنظام الأساسي، إذا كانت هناك حاجة لذلك، بالإضافة لتحديث القواعد الإجرائية وغيرها من الوثائق المماثلة التي تحدد تنظيمه ومسؤولياته وأنشطته الرئيسية.

Article (6): DUTIES OF INDIVIDUAL BOARD MEMBERS

المادة (6): الواجبات الفردية لأعضاء المجلس

1. Members of the Board must act in good faith, honesty and integrity while exercising their Duty of Care, Duty of Confidentiality and Duty of Loyalty. They are responsible for ensuring effective control over the Company's entire business.

1. يجب على أعضاء المجلس العمل بحسن نية وأمانة ونزاهة خلال ممارستهم لالتزامهم ببذل العناية، والحفاظ على السرية، والالتزام بالولاء. وتقع على عاتقهم مسؤولية التحقق من السيطرة التامة والفعالة على كافة أعمال الشركة.

2. Members of the Board must disclose to the Board, in a timely manner, any potential Conflict of Interest or apparent Conflict of Interest.

2. يتعين على أعضاء المجلس الإفصاح للمجلس، في أقرب وقت ممكن، عن أي تضارب مصالح محتمل، أو تضارب مصالح جلي وفعلي.

3. Members of the Board must exercise independent judgement and objectivity in their decision-making taking into account the interests of the Company, policyholders and stakeholders.
3. يجب على أعضاء المجلس الالتزام بالاستقلالية والموضوعية في معرض اتخاذهم لقراراتهم، آخذين بعين الاعتبار مصالح الشركة والمؤمن لهم وأصحاب المصالح.

Article (7): DUTIES RELATED TO RISK MANAGEMENT AND INTERNAL CONTROLS

المادة (7): الواجبات المتعلقة بإدارة المخاطر والضوابط الداخلية

1. A Company must have an appropriate Risk Governance Framework that provides a Company-wide and, if applicable, Group-wide view of all material risks pursuant to the Financial Regulation and Takaful Regulation, as the case may be. This includes policies, processes, procedures, systems and controls to identify, measure, evaluate, monitor, report, and control or mitigate material sources of risk, on a timely basis. The Company's risk management function must be independent of the management and decision-making of the Company's risk-taking functions and have a direct reporting line to the Board and/or the Board risk committee.
1. يجب أن يكون لدى الشركة إطار ملائم لحوكمة المخاطر، يوفر نظرة شاملة لكافة المخاطر الجوهرية، على مستوى الشركة وعلى مستوى المجموعة ككل، حسب مقتضى الحال، وفقاً للتعليمات المالية ونظام التكافل، حسب مقتضى الحال. ويشمل ذلك السياسات والعمليات والإجراءات والنظم والضوابط اللازمة لتحديد وقياس وتقييم ومراقبة المصادر الرئيسية للمخاطر، والسيطرة عليها أو تقليلها، ورفع التقارير بشأنها في المواقيت المحددة. ويجب أن تكون وظيفة إدارة المخاطر في الشركة مستقلة عن الإدارة وعن عمليات اتخاذ القرارات في وظائف الشركة التي تأخذ المخاطر، ويتعين تمكينها من رفع التقارير مباشرة إلى المجلس و/أو إلى لجنة المخاطر المنبثقة عن المجلس.
2. The Board is responsible for the design and implementation of effective risk management systems and internal controls, approving and overseeing implementation of the Company's Risk Governance Framework and the alignment of its strategic objectives with its Risk Appetite.
2. يتولى المجلس مسؤولية تصميم وتنفيذ أنظمة إدارة مخاطر وضوابط داخلية فعّالة، والموافقة والرقابة على تنفيذ إطار حوكمة المخاطر لدى الشركة، ومواءمة أهدافها الاستراتيجية مع بيان تقبل المخاطر.
3. a. A Company must have strong internal control frameworks pursuant to the Financial Regulations and Takaful Regulation, as the case may be, and establish permanent, independent and effective compliance and internal audit functions, and where applicable Compliance with Islamic Sharia'ah and internal Shari'ah audit. The Company's compliance function must have primary reporting obligations to the Chief Executive Officer and a right of direct access to the Board, the Board audit committee and Board risk committee. The Company's internal audit function
3. أ. يجب أن يكون لدى الشركة أطر قوية للضبط الداخلي، وفقاً للتعليمات المالية ونظام التكافل، حسب مقتضى الحال، كما يتعين عليها أن تنشئ وظائف امتثال وتدقيق داخلي دائمة، ومستقلة وفعّالة، بالإضافة إلى وظائف امتثال بأحكام الشريعة الإسلامية والتدقيق الشرعي الداخلي، حيثما يكون منطبقاً. ويجب أن تكون لوظيفة الامتثال في الشركة التزامات أساسية برفع التقارير إلى الرئيس التنفيذي، والحق في رفع التقارير بشكل مباشر إلى المجلس ولجنة التدقيق التابعة للمجلس، ولجنة المخاطر التابعة للمجلس. ويجب أن ترفع وظيفة التدقيق الداخلي للشركة تقاريرها

must report directly to the Board or the Board audit committee.

مباشرة إلى المجلس، وإلى لجنة التدقيق التابعة للمجلس.

- b. The Company's actuarial function must have primary reporting obligations to the Chief Executive Officer and a right of direct access to the Board or the Board audit committee and/or Board risk committee. Further governance requirements for internal control and internal audit are contained in the accompanying Standards.

ب. يجب أن تكون للوظيفة الاكتوارية للشركة التزامات أساسية برفع التقارير إلى الرئيس التنفيذي، والحق برفع التقارير بشكل مباشر إلى المجلس أو لجنة التدقيق التابعة للمجلس و/أو لجنة المخاطر التابعة للمجلس. وتتضمن المعايير المرفقة مزيداً من متطلبات الحوكمة للضوابط الداخلية والتدقيق الداخلي.

Article (8): DUTIES RELATED TO COMPENSATION

المادة (8): الواجبات المتعلقة بالمكافآت

1. A Company must have a Board-approved compensation system that supports sound Corporate Governance and risk management, including appropriate incentives aligned with prudent risk-taking. Performance standards must be consistent with the long-term sustainability and financial soundness of the Company.
2. The Board, must approve the compensation of Senior Management and oversee the development and operation of compensation policies, systems and related control processes.
3. Compensation outcomes must be symmetric with risk outcomes. Compensation payout schedules must be sensitive to the time horizon of risks through arrangements that defer a sufficiently large portion of the compensation until risk outcomes become better known. The compensation framework must provide for mechanisms to adjust variable compensation, including through in year adjustment, and malus or clawback arrangements, which can reduce variable compensation after it is awarded or paid. Any arrangement conducted after the effective date of this Regulation must take claw backs and deferrals into consideration.
4. Members of the Board must be compensated only with fixed compensation comprising the payment of an annual fixed amount and the reimbursement of costs directly related to the

1. يجب أن يكون لدى الشركة نظام مكافآت مُعتمد من المجلس، يكون من شأنه أن يدعم حوكمة الشركة وإدارة المخاطر على نحو سليم، بما في ذلك وجود حوافز مناسبة متوافقة مع أخذ المخاطر. ويجب أن تكون معايير الأداء متنسقة مع الاستدامة والسلامة المالية طويلة الأجل للشركة.
2. يجب على المجلس أن يوافق على مكافآت الإدارة العليا، بالإضافة إلى الإشراف على تطوير وتنفيذ أنظمة، وضوابط، وإجراءات سياسات المكافآت.
3. يجب أن تكون حصيلة المكافآت متناسبة مع حصيلة المخاطر. كما يجب أن تكون مواعيد دفع المكافآت مرتبطة بالأفق الزمني للمخاطر، من خلال ترتيبات تتيح تأجيل دفع جزء كبير من المكافآت حتى تصبح حصيلة المخاطر معروفة على نحو أفضل. ويجب أن يتضمن إطار المكافآت آليات لتعديل المكافآت المتغيرة، بما في ذلك إجراء التعديلات خلال السنة وإجراء الخصومات، أو عمل ترتيبات لاستعادة المكافآت، والتي يمكن أن تخفض المكافآت المتغيرة بعد أن يكون قد تم تقريرها أو دفعها مسبقاً. ويجب لأي ترتيبات يتم عقدها بعد تاريخ سريان مفعول النظام أن تأخذ بعين الاعتبار موضوع تأجيل واستعادة المكافآت.
4. يجب أن يُمنح أعضاء المجلس مكافآت في هيئة مبالغ محددة فقط، تتضمن دفع مبلغ سنوي ثابت، وإعادة سداد التكاليف المرتبطة، مباشرة، بأداء

discharge of their responsibilities. Bonus or any incentive-based mechanisms based on the performance of the Company must be excluded.

مسؤولياتهم. ويجب استبعاد أي منح أو أي دفعات تحفيزية قائمة على أداء الشركة.

5. The compensation of Staff in the control functions of risk management, compliance and internal audit must be predominantly fixed, to reflect the nature of their responsibilities; and determined independently of the performance of the Company. The variable compensation must be based on performance targets related to their functions and independent of the lines of business they monitor and control.

5. يجب أن تكون مكافآت الموظفين العاملين في وظائف الضبط (إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي) ثابتة في الغالب الأعم، كي تعكس طبيعة مسؤولياتهم، ويجب تحديدها بصورة مستقلة عن أداء الشركة. ويجب أن تكون المكافأة المتغيرة قائمة على أهداف الأداء المرتبطة بوظائفهم، ومستقلة عن خطوط الأعمال التي يتولون ضبطها ومراقبتها.

6. For Senior Management and Material Risk Takers, a proportion of the total compensation must be performance-based. Provisions must be included so that compensation can be reduced or reversed based on realised risks and violations of laws, Regulations, codes of conduct or other policies, before compensation vests.

6. يجب أن يكون هناك جزءاً من المكافأة الإجمالية الممنوحة لأعضاء الإدارة العليا وأخذي المخاطر الرئيسيين، قائماً على الأداء. يتعين وجود قواعد تقضي بإمكانية تخفيض المكافأة أو الامتناع عن منحها بناءً على المخاطر المتحققة، أو المخالفات للقوانين والأنظمة، أو قواعد السلوك المهني أو أي سياسات أخرى، وذلك قبل منح المكافأة.

7. The annual individual bonus for Senior Management and Material Risk Takers must not exceed 100% of the fixed proportion of their total compensation. A higher bonus of up to 150% must be approved by the Board. A bonus of up to 200% requires approval by the general assembly of the Company.

7. يجب ألا يتجاوز إجمالي المكافأة السنوية لأعضاء الإدارة العليا وأخذي المخاطر الرئيسيين ما يعادل 100% من الجزء الثابت من إجمالي مكافأتهم. وتتطلب أي مكافأة تصل إلى 150% موافقة من المجلس. أما المكافأة التي تصل 200% فتتطلب موافقة الجمعية العمومية للشركة.

8. The annual total bonus for all Staff must generally not exceed 5% of the Company's net profit. A higher bonus must be approved by the General Assembly of the Company before disbursement, along with an attestation signed by all members of the Board that the Company is in compliance with all relevant laws and Regulations issued by the Central Bank.

8. يجب ألا يتجاوز إجمالي مبلغ المكافأة السنوية لكافة الموظفين بشكل عام ما نسبته 5% من الأرباح الصافية للشركة. وتتطلب أي منحة أعلى من ذلك موافقة من الجمعية العمومية للشركة قبل دفعها، إضافة إلى إقرار موقع من كافة أعضاء المجلس، بأن الشركة قد التزمت بكافة الأنظمة الصادرة عن المصرف المركزي خلال سنة منح المكافآت.

Article (9): FINANCIAL REPORTING AND EXTERNAL AUDIT

المادة (9): رفع التقارير المالية والتدقيق الخارجي

A Company must maintain appropriate records; prepare financial statements in accordance with the International Financial Reporting Standards (IFRS)

يجب على الشركة أن تحتفظ بسجلات ملائمة وأن تقوم بإعداد البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لرفع التقارير

frameworks pursuant to the Financial Regulations and Takaful Regulation, as the case may be, and the instructions of the Central Bank; and publish annual financial statements bearing the opinion of an external auditor approved by the Central Bank. Governance requirements for financial reporting and external audit must be adhered to according to the accompanying Standards, Financial Regulations, and Insurance Authority's Broad of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, Information and Supervisory Reports.

المالية (IFRS)، والتعليمات المالية ونظام التكافل، حسب مقتضى الحال، والتعليمات المصرف المركزي، ونشر البيانات المالية السنوية متضمنة رأي مدقق الحسابات الخارجي المعتمد من قبل المصرف المركزي. كما يجب الالتزام بمتطلبات الحوكمة لرفع التقارير المالية والتدقيق الخارجي وفقاً للمعايير المرفقة والتعليمات المالية وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 بشأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهنة المرتبطة به.

Article (10): COMMUNICATIONS

المادة (10): الاتصال

1. The Company's Corporate Governance policies and processes must ensure effective engagement with the Central Bank, and that timely and accurate disclosure is made on all material matters regarding the Company, including the financial situation, performance, ownership, and governance of the Company.

1. يجب أن تضمن سياسات وعمليات حوكمة الشركة وجود ارتباط فعال مع المصرف المركزي، كما يجب أن تضمن القيام بالإفصاح الدقيق، في المواقف المحددة، عن كافة الأمور الجوهرية المتعلقة بالشركة، بما في ذلك الوضع المالي، وأداء وملكية وحوكمة الشركة.

2. A Company must publish a comprehensive Corporate Governance statement in a clearly identifiable section of its annual report. In this regard, Corporate Governance statement refers to a periodic, integrated report that clarifies the relations between the operational and functional units of the Company and the resources they use or affect thereon. The main purpose of the Corporate Governance statement is to submit an integrated image about the operational sustainability of the Company.

2. يتعين على الشركة أن تقوم بنشر بيان شامل للحوكمة المؤسسية في قسم يمكن التعرف عليه بوضوح في تقريرها السنوي. وفي هذا الصدد، يقصد ببيان الحوكمة المؤسسية البيان الدوري المتكامل الذي يوضح العلاقات بين وحدات الشركة التشغيلية والوحدات الوظيفية المتعددة والموارد التي تستخدمها أو تؤثر فيها. والغرض الرئيسي من بيان الحوكمة المؤسسية هو تقديم صورة متكاملة عن الاستدامة التشغيلية للشركة.

More frequent disclosure of Corporate Governance matters is encouraged.

كما يُشجّع الإفصاح عن الأمور المتعلقة بالحوكمة المؤسسية على نحو أكثر تواتراً.

3. A Company must include in its Corporate Governance statement, the following, at a minimum:

3. يجب على الشركة أن تدرج الأمور التالية في بيان الحوكمة المؤسسية، كحد أدنى:

a. clear, comprehensive and timely information about its compensation practices to facilitate constructive engagement with all stakeholders.

أ. معلومات واضحة وشاملة، وفي المواقف المحددة، عن ممارسات المكافآت الخاصة بالشركة، وذلك بهدف تعزيز المشاركة الفعالة مع جميع الشركاء.

- b. details of transactions with Related Parties during the reporting period and the aggregate amount of all Related Party exposures at the end of the reporting period.
- ب. تفاصيل المعاملات مع الأطراف ذوي الصلة خلال الفترة التي يغطيها التقرير، والمبلغ الإجمالي لجميع انكشافات الأطراف ذوي الصلة في نهاية الفترة التي يغطيها التقرير.
- c. an attestation in the form of a detailed report must be signed by the chair of the Board (or, in the case of a branch of a foreign Company, the Authorized Manager), confirming that all internal policies required to ensure compliance with the Central Bank's Regulations and Standards on Corporate Governance, risk management, internal controls, compliance, internal audit, financial reporting, external audit, outsourcing and, where applicable, Compliance with Islamic Sharia'ah and internal Sharia'ah audit, have been implemented and reviewed for adequacy by the Board, within the last year. Otherwise, the attestation must specify those requirements not met and the date by which the Company intends to comply fully.
- ج. إشهاد في هيئة تقرير مفصل موقع من قبل رئيس المجلس (أو المدير المفوض في حال فرع الشركة الأجنبية)، يؤكد أن جميع السياسات الداخلية المطلوبة لضمان الامتثال لأنظمة ومعايير المصرف المركزي بشأن الحوكمة المؤسسية، وإدارة المخاطر، والضوابط الداخلية والامتثال والتدقيق الداخلي، ورفع التقارير المالية، والتدقيق الخارجي، والتعهد والامتثال للشريعة الإسلامية، والتدقيق الشرعي الداخلي، حسب مقتضى الحال، قد تم تطبيقها ومراجعتها من قبل المجلس للتأكد من كفايتها، خلال العام المنصرم. بخلاف ذلك، يجب أن يحدد الإشهاد تلك المتطلبات التي لم يتم استيفائها، والتاريخ الذي تنوي فيه الشركة تحقيق الامتثال الكامل.

Article (11): DUTIES OF SENIOR MANAGEMENT

المادة (11) واجبات الإدارة العليا

1. A Company must have a clearly defined organisational structure and decision-making process with authorities delegated by the Board to Senior Management.
1. يجب أن يكون لدى الشركة هيكل تنظيمي محدد بوضوح، وآلية لاتخاذ القرارات، مع الصلاحيات المفوضة من قبل المجلس للإدارة العليا.
2. Under the direction and oversight of the Board, Senior Management must carry out and manage the Company's activities in a manner consistent with the business strategy, Risk Appetite, compensation and other policies approved by the Board. They must also promote rigorous risk management and internal controls through personal conduct and transparent policies.
2. يتعين على الإدارة العليا أن تقوم، بتوجيهات مجلس الإدارة وتحت إشرافه، بممارسة وإدارة أنشطة الشركة على نحو يتسق مع استراتيجية الأعمال، وتقبل المخاطر، وسياسة المكافآت وغيرها من السياسات المعتمدة من قبل المجلس. كما يتعين عليها تعزيز الإدارة الدقيقة للمخاطر والضوابط الداخلية من خلال السلوك الشخصي والسياسات الشفافة.
3. Senior Management must provide the Board with the information it requires to carry out its responsibilities, including the supervision and
3. يجب على الإدارة العليا أن تزود المجلس بالمعلومات التي يطلبها للقيام بمسؤولياته، بما في ذلك الإشراف على الإدارة العليا وتقييم أدائها.

assessment of the performance of Senior Management.

4. Senior Management must report and take timely remedial action towards any breach of any applicable laws and Regulations or internal policies, and must maintain adequate and orderly records of the Company.
4. يجب على الإدارة العليا الإبلاغ واتخاذ الإجراءات التصحيحية، في المواقف الملائمة، تجاه أي مخالفة للقوانين و للأنظمة واجبة التطبيق، أو السياسات الداخلية ذات الصلة، كما يجب عليها الاحتفاظ بسجلات كافية ومنظمة لأعمال الشركة.
5. A member of Senior Management may not hold a Staff position in any other entity, neither inside nor outside of the Group, where applicable. A member of Senior Management may hold memberships in the boards of up to two (2) non-insurance entities outside of the Group. In addition, the members of Senior Management, with the exception of chief risk officers and heads of the compliance and internal audit functions, may hold memberships in the boards of entities inside the insurance Group. The member of Senior Management must obtain approval from the Board before accepting nomination to serve on a board in any other entity; and no conflict of interest must be present.
5. لا يجوز لأي عضو في الإدارة العليا أن يُشغل وظيفة في أي كيان آخر، سواء داخل أو خارج المجموعة. ويجوز لعضو الإدارة العليا أن يشارك في عضوية مجلسي إدارة كيانين (2) من الكيانات غير التأمينية خارج المجموعة. وإضافة لذلك، يجوز لعضو الإدارة العليا، باستثناء رؤساء المخاطر ورؤساء وظائف التدقيق الداخلي والامتثال، أن يكونوا أعضاء في مجالس إدارة كيانات داخل مجموعة التأمين. ويتعين على عضو الإدارة العليا أن يحصل على موافقة المجلس قبل قبول الترشيح للعمل في مجلس إدارة أي كيان آخر، وبشرط ألا يكون هنالك تضارب في المصالح.
6. The non-objection of the Central Bank must be obtained prior to the appointment or renewal of employment contracts of any member of Senior Management and other persons as determined by the Central Bank from time to time. In all cases, a Company must immediately notify the Central Bank if it becomes aware of any material information that may negatively affect the fit and proper assessment of a member of Senior Management or any other person determined by the Central Bank.
6. يتعين الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي قبل تعيين أو تجديد عقد عمل أي عضو من أعضاء الإدارة العليا وغيرهم من الأشخاص حسبما يحدده المصرف المركزي من وقت لآخر. وفي جميع الأحوال تلتزم الشركة بإخطار المصرف المركزي فوراً إذا توفرت لديها أي معلومات جوهرية قد تؤثر سلباً على عملية تقييم جدارة ونزاهة أحد أعضاء الإدارة العليا أو أي شخص آخر يحدده المصرف المركزي.
7. a. Senior Management are subject to the same requirements as specified in sub-article (5) of Article (5) of this Regulation.
7. أ. تخضع الإدارة العليا لذات المتطلبات المحددة في البند (5) من المادة (5) من هذا النظام.
- b. Staff, including Senior Management, may not represent on the Board, any of the shareholders of the Company.
- ب. لا يجوز للموظفين، بما في ذلك الإدارة العليا، تمثيل أي من المساهمين في المجلس.

المادة (12): التأمين التكافلي

Article (12): TAKAFUL INSURANCE

1. A Company offering Takaful Insurance products must ensure that its Corporate Governance framework complies with the Takaful Regulation, and provides for:
 - a. Internal Shari`ah controls review and Shari`ah governance reporting to ensure compliance with Shari`ah rules;
 - b. The processes and controls for protecting the rights of the participants in line with the general terms and conditions and Shari`ah requirements;
 - c. Establishment of the ISSC in the governance of the Company; and
 - d. Transparency of financial reporting in respect of the participants' rights.
 2. A Company offering Takaful Insurance must ensure compliance with the Takaful Regulation and any direction or guidance issued by the Higher Shari`ah Authority with respect to its Shari`ah governance framework.
 3. A Company offering Takaful Insurance must immediately notify the Central Bank if it becomes aware of any material information that may negatively affect the fit and proper assessment or independence of an ISSC member.
 4. A Company offering Takaful Insurance must issue an annual Shari`ah report stating the extent of the company's Compliance with Islamic Shari`ah and publish it within the financial statement in the Company's disclosures and other available means.
1. يجب على الشركة التي تقدم منتجات التأمين التكافلي أن تتحقق من أن إطار الحوكمة المؤسسية لديها يتوافق مع نظام التكافل، ويتضمن ما يلي:
- أ. مراجعة الضوابط الداخلية الشرعية وإعداد تقارير الحوكمة الشرعية، وذلك لضمان الالتزام بالقواعد الشرعية.
- ب. العمليات والضوابط الخاصة بحماية حقوق المشاركين بما يتفق مع الشروط والأحكام العامة والمتطلبات الشرعية. و
- ج. إنشاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("ISSC") ضمن حوكمة الشركة.
- د. تحري الشفافية عند رفع التقارير المالية فيما يخص حقوق المشتركين.
2. يتعين على الشركة التي تزاوّل التأمين التكافلي أن تتحقق من الامتثال لنظام التكافل وأي توجيهات أو إرشادات صادرة عن الهيئة العليا الشرعية بشأن إطار الحوكمة الشرعية.
3. يجب على الشركة التي تزاوّل التأمين التكافلي أن تخطر المصرف المركزي على الفور إذا توفرت لديها أي معلومات جوهرية قد تؤثر سلباً على عملية تقييم جدارة ونزاهة أو استقلالية عضو من أعضاء لجنة الرقابة الداخلية الشرعية.
4. يجب على الشركة التي تمارس التأمين التكافلي أن تصدر تقريراً شرعياً سنوياً يوضح مدى التزام الشركة بالشريعة الإسلامية، ونشره ضمن القوائم المالية في إفصاحات الشركة، ونشره أيضاً بأي وسائل متاحة أخرى.

المادة (13) الجمعية العمومية

Article (13) THE GENERAL ASSEMBLY

1. In all cases, the national shareholding percentage should not be less than the percentage specified in Cabinet Resolution No.
1. يجب، في جميع الأحوال، ألا تقل المساهمة الوطنية عن النسبة المحددة في قرار مجلس الوزراء رقم (42) لسنة 2009 بشأن نظام الحد الأدنى لرأس مال شركات التأمين وتعديلاته.

(42) of 2009 Concerning Insurance Company Minimum Capital Regulation, as amended;

2. أ. يجب على المجلس والمساهمين التأكد من أن المساهمة الوطنية تتوافق مع متطلبات الحد الأدنى المنصوص عليها في الفقرة (1) من المادة (13) من هذا النظام، كما يجب أن يتخذ كافة التدابير المعقولة لتحقيق الامتثال لمتطلبات الحد الأدنى المطلوب.
- ب. يتحقق المجلس من أن قرارات تصويت المساهم، أو المساهمين، في اجتماع الجمعية العمومية، تتوافق بشكل تام مع قانون المصرف المركزي، والقانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم أعمال التأمين.
3. يجب على الشركات إبلاغ المصرف المركزي عند قيام المجلس بالدعوة لانعقاد الجمعية العمومية، عندما يشتمل جدول أعمالها على تغيير مقترح في حصص المساهمة.
4. يجوز للمصرف المركزي أن يرسل واحداً أو أكثر من ممثليه لحضور اجتماع الجمعية العمومية، بما في ذلك عندما يشتمل جدول أعمالها على تغيير مقترح في حصص المساهمة، دون أن يكون لهم الحق في التصويت. ويجب ان ينص محضر الاجتماع على حضور هؤلاء الممثلين للاجتماع.
5. أ. يجوز للمصرف المركزي أن يتخذ كافة الإجراءات التي يراها ملائمة لضمان الإبقاء على حسن سير أعمال الشركات، وذلك ضمن الأطر والحدود التي يضعها مجلس إدارة المصرف المركزي.
- ب. يجوز للمصرف المركزي:
1. أن يطلب عقد اجتماع للجمعية العمومية للشركة لمناقشة أي موضوع يعتبره المصرف المركزي هاماً.
2. a. The Board and shareholders of a Company must ensure that national shareholding is in accordance with the minimum requirements set out in sub-article (1) of Article (13) of this Regulation and shall take reasonable measures to achieve compliance with this minimum requirement.
- b. The Board shall ensure that voting decisions of a shareholder, or shareholders, at a general assembly meeting comply fully with the Central Bank Law and Federal Law No. (6) of 2007 Concerning the Organization of Insurance Operations.
3. Companies must inform the Central Bank at the time of the invitation by the Company's Board to a general assembly meeting when a proposed shareholding change is on the agenda.
4. The Central Bank may send one or more representatives to attend a general assembly meeting including when a proposed shareholding change is on the agenda, without having any right to vote. The presence of such representatives shall be stated in the minutes of meeting.
5. a. The Central Bank may take all measures it deems appropriate to maintain conduct of operations of Companies, within the frameworks and limits set by the Board of Directors of the Central Bank.
- b. The Central Bank may:
1. Request to hold a meeting of a general assembly of the Company to discuss any issue the Central Bank deems important;

2. Request to include any item that the Central Bank deems necessary into the agenda of a general assembly meeting of the Company;
3. Stop the implementation of any decision issued by a general assembly of the Company in the event that it violates the laws or Regulations in force.

2. أن يطلب إدراج أي بند يراه المصرف المركزي ضرورياً على جدول أعمال اجتماع الجمعية العمومية للشركة.

3. أن يوقف تنفيذ أي قرار صادر عن الجمعية العمومية للشركة في حال مخالفته للقوانين والأنظمة السارية.

Article (14): ENFORCEMENT AND SANCTIONS

المادة (14) الإنفاذ والجزاءات

1. Violation of any provision of this Regulation and the accompanying Standards may be subject to supervisory action and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.
2. Without prejudice to the provisions of the Central Bank Law, supervisory action and sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or members of the Board, providing for the interim management of the Company, or barring individuals from the UAE insurance sector.

1. يمكن لأي مخالفة لأي من أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له أن تؤدي إلى اتخاذ إجراءات رقابية أو جزاءات، حسبما يراه المصرف المركزي ملائماً.

2. دون إخلال بأحكام قانون المصرف المركزي، يمكن أن تتضمن الإجراءات الرقابية والجزاءات التي يفرضها المصرف المركزي سحب أو استبدال أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا أو أعضاء في المجلس، أو توفير إدارة مؤقتة للشركة، أو حظر أفراد من العمل في قطاع التأمين في دولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (15): INTERPRETATION OF REGULATION

المادة (15): تفسير النظام

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة تطوير القوانين والأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

Article (16): PUBLICATION AND APPLICATION

المادة (16): النشر والتطبيق

1. This Regulation and the accompanying Standards shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication.
2. On the effective date of this Regulation, any Company which does not comply with this Regulation and the accompanying Standards, must, within ninety (90) days, provide the Central Bank with a detailed plan for coming into compliance with the requirements herein.

1. يُنشر هذا النظام والمعايير المصاحبة له في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، ويصبح ساري المفعول بعد مضي شهر من تاريخ نشره.

2. يجب على أي شركة تكون، عند حلول تاريخ سريان مفعول هذا النظام، غير متوافقة مع أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة، أن تزود المصرف المركزي، خلال مدة (90) يوم، بخطة تفصيلية لتحقيق الامتثال للمتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام. وسوف يقرر المصرف

The Central Bank will decide on the adequacy of the proposed plan. The plan should not exceed three years to ensure full compliance with requirements of this Regulation.

المركزي مدى ملائمة وكفاية الخطة المقدمة. ويجب ألا تستغرق الخطة مدة تتجاوز ثلاث سنوات لتحقيق الامتثال التام لمتطلبات هذا النظام.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the UAE